



  
**Ste-Edwidge**

*Milieu paisible, communauté vivante*

# Le Survol

Journal municipal

Volume 17, no 5 Septembre — Octobre 2015





## ÉQUIPE DU SURVOL

Municipalité de Ste-Edwidge.....	819-849-7740
Stéphanie Cotnoir, rédactrice.....	819-849-7282
Lise Ladouceur Fauteux.....	819-849-4987
Nicole Pinsonneault.....	819-849-6686
Impression GB.....	819-849-7475

## COMMENT SOUMETTRE

### VOS ARTICLES?

Pour nous faire parvenir vos photos, textes ou idées, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante:

**cotnoir.stephanie@gmail.com**

ou au

**819-849-7282**

Dépôt légal: Bibliothèque et archives Canada

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONES IMPORTANTS

Ambulance-Police-Pompier .....	911
Info-santé.....	811
Centre hospitalier Coaticook.....	819 849-4876
CHUS (Sherbrooke-Fleurimont).....	819 346-1110
Centre Anti-Poison.....	1 800 463-5060
Urgence détresse.....	819 563-2572 (jour)
.....	819 823-9006 (soir)
Maison Jeune Est (Hébergement -18ans).....	819 821-1999
L'Auberge du Coeur Source Soleil (18-35ans).....	819 563-1131
JEVI (Prévention du suicide) .....	819 564-1354
Aide juridique jeunesse (24/24).....	819 563-4721
Tel Jeunes.....	1 800 263-2266
Ligne Info Drogues.....	1 800 265-2626
CALACS (Aide aux victimes d'agression sexuelle).....	819 563-9999
Carrefour Jeunesse Emploi Coaticook .....	819 849-0440
Ligne Gai-Écoute .....	1 888 505-1010

Ste-Edwidge



# Le Survol

Bulletin Municipal

Date de tombée de  
votre prochain journal

municipal:

# 13 octobre

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Informations municipales</b>	<b>3</b>
Inspecteur en bâtiment et en environnement	4
Collecte des encombrants et gros rebuts	7
Les extincteurs portatifs	8
Places aux jeunes en région	10
Finissants du secondaire	12
Sécurité civile	14
Les tiques s'installent dans la région	17
<b>Communautaire</b>	<b>18</b>
Service d'Animation Estivale	18
Des nouvelles de l'Accommodation	21
Cercle de fermières	22
Équipe d'animation communautaire	24
<b>En savoir un peu plus</b>	<b>27</b>



## Prochaines séances ordinaires du conseil municipal à 19 h 30 à l'hôtel de ville :



8 septembre 2015

5 octobre 2015

2 novembre 2015

## Le Compost est arrivé!

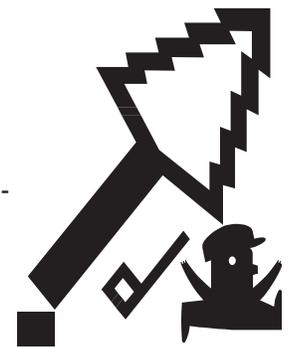
Dès maintenant, le compost est disponible pour vos jardins et plates-bandes. C'est gratuit. Rendez-vous au garage municipal: 1829, chemin Tremblay.

- Apportez votre pelle et vos contenants pour le chargement (fait par vous-mêmes).
- 40 kg par propriétaire.



## TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DE COURS D'EAU ET DE COUPE FORESTIÈRE

Pour obtenir des informations ou un permis, communiquez avec monsieur Jean-Bernard Audet de la MRC de Coaticook au 819 849-9166.



### *Atelier T B<sub>enr.</sub>*

Soudure montage et réparation, acier, aluminium, etc.  
Mécanique de tout genre, hydraulique, pneus  
Réparation et pièces de remorque

1341 Ch. Favreau  
Ste-Edwidge PQ  
J0B 2R0

Ronald (Tom) Bergeron  
Propriétaire  
819-849-9888

**ULTRA**  
DÉPANNÉUR

**ACCOMMODATION  
S. Grégoire**

Nettoyeur-Valideuse-Glace-Vidéo-Charcuterie-Photocopie

**Aussi disponible:**



Comptoir postal

1324, ch. Favreau  
Sainte-Edwidge, Qué  
J0B 2R0

**France et Sylvain, propriétaires**  
Tél: 819.849.3083 / Fax: 819.849.4360



## INSPECTEUR EN BÂTIMENT ET EN ENVIRONNEMENT

Notre inspecteur en bâtiment et en environnement monsieur Sylvain Martineau est disponible au bureau municipal de Sainte-Edwidge le **mardi de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 00**. Pour éviter les mauvaises surprises, prenez un rendez-vous au 819 849-7740 avant de passer. Il faut un permis ou un certificat **avant de :**

- Construire ou agrandir une résidence, une industrie, un commerce, un bâtiment institutionnel, un bâtiment agricole, etc.;
- Installer ou construire un bâtiment accessoire (garage, remise, cabanon, serre, hangar, fournaise à l'extérieur);
- Remplacer le revêtement des murs et parfois des toitures;
- Finir le sous-sol;
- Faire des réparations à tout bâtiment (fenêtres et portes);
- Ajouter un usage complémentaire à votre résidence (salon de coiffure, bureau de professionnel, etc.);
- Changer l'usage d'un bâtiment;
- Déplacer une construction;
- Installer une piscine hors terre (structure rigide ou gonflable) ou creusée;
- Faire des travaux de stabilisation dans la bande riveraine (cours d'eau);
- Voir au remplacement ou à l'ajout d'une nouvelle installation septique (fosse et champ d'épuration);
- Entreprendre des travaux de captage des eaux souterraines;
- Etc.

**INFORMEZ-VOUS ET PRÉVOYEZ À L'AVANCE !**



## SERVICE D'ANIMATION ESTIVALE ET PISCINE - ÉTÉ 2015



28 enfants provenant de Sainte-Edwidge, de Martinville, de Saint-Malo et de Compton se sont inscrits au Service d'Animation Estival (S.A.E.).

Un GROS merci à Audrey Fontaine, coordonnatrice ainsi que les monitrices Emmanuelle Dupuis et Catherine Roy pour leur excellent travail au cours de l'été.

Un GROS merci également à Magalie Raymond sauveteur pour son excellent travail à la piscine.

*Brisons  
le silence!*

Informations  
•  
Outils  
•  
Ressources

[WWW.STOP-ABUS-AINES.CA](http://WWW.STOP-ABUS-AINES.CA)



Une initiative de:

La Table de concertation contre  
les mauvais traitements faits envers  
les personnes âgées de l'Estrie

SUIVEZ NOUS SUR

facebook

## CHIENS

Des licences pour chiens sont disponibles au bureau municipal au coût de 3 dollars.

Nous vous rappelons l'importance de **garder vos chiens en laisse et de ramasser leurs matières fécales** : « En vertu du règlement 312-2009, constitue une nuisance et est prohibé :

« le fait, pour un chien, de se trouver à l'extérieur du terrain sur lequel se situe le bâtiment ou la partie du bâtiment occupé par son gardien ou propriétaire ou d'errer dans les rues et places publiques sans être accompagné et tenu en laisse par une personne capable de maîtriser ou de contrôler l'animal » ; et

« le fait, pour un gardien, de ne pas immédiatement enlever les matières fécales produites par un chien et de ne pas en disposer de manière hygiénique. À cette fin, le gardien accompagné du chien doit, quand il est hors des limites de sa propriété ou de son logement, avoir en sa possession le matériel nécessaire à enlever les excréments du chien et à en disposer de façon hygiénique. Cette disposition ne s'applique pas aux chiens guides ».





## LES PERMIS DE FEU SONT GRATUITS

Vous n'avez qu'à contacter le bureau municipal au [819 849-7740](tel:819-849-7740) – nous allons pouvoir vous émettre ou non le permis de brûlage, selon les directives des départements incendie desservant notre territoire.



## DÉFIBRILLATEUR

La municipalité a un défibrillateur cardiaque qui est disponible en tout temps à l'Accommodation S. Grégoire. Les personnes intéressées à l'avoir pour un événement spécial doivent contacter monsieur Réjean Fauteux à la municipalité au [819-849-7740](tel:819-849-7740).



## CLÔTURE EN BORDURE DES CHEMINS



Pour éviter des bris ou des problèmes lors du fauchage des bords de chemins ou lors de l'entretien des chemins par la niveleuse durant l'été, voici les normes d'implantation concernant les clôtures (article 4.5.3 du règlement de zonage 210) :

- ⇒ 1,1 m (3,5 pi) de haut de long de l'emprise de la rue et dans la cour avant;
- ⇒ une distance d'au moins 30 cm (1,3 pi) de l'emprise du chemin.

RÉSIDENCE  
FUNÉRAIRE

*Charron & fils*

DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS

**La tranquillité  
d'esprit**

Personne n'aime penser à la mort, néanmoins, elle est inévitable et laisse malheureusement trop souvent les familles aux prises avec des décisions difficiles...

### Saviez-vous que :

- Près de 2 familles sur 3 nous confient leurs défunts
- Selon un récent sondage, nous avons reçu une note globale de 9,7/10 concernant : le service, les prix, le personnel et les installations?

Charron et fils...Un nom...Une réputation...Une tradition  
[www.charronetfils.com](http://www.charronetfils.com) • [819 849-4141](tel:819-849-4141)

**PIERRE Chouinard & FILS**

Esso Mobil

MAZOUT > DIESEL > ESSENCE > LUBRIFIANTS  
VENTE DE RÉSERVOIRS COMMERCIAUX

**819 569-5180**  
[WWW.PIERRECHOUINARD.COM](http://WWW.PIERRECHOUINARD.COM)  
PAGETTE 819 573-5930 | TÉLÉC. 819 346-1081 | [info@pierrechouinard.com](mailto:info@pierrechouinard.com)



**Daniel Parent**  
ARPEUTEUR - GÉOMÈTRE

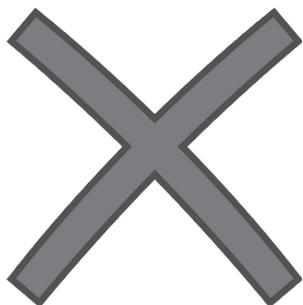
451, rue Main Ouest,  
Coaticook, QC  
J1A 1P8

Téléphone et télécopieur: (819) 849-4100



## COLLECTE DES ENCOMBRANTS ET GROS REBUTS

– LE 22 OCTOBRE 2015

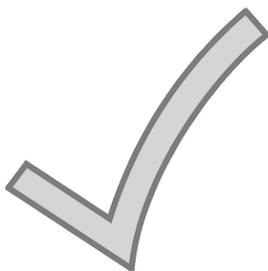


### SONT REFUSÉS :

Matériaux de construction : vinyle, fenêtres, portes, laine minérale.

Télévision (va aux déchets dangereux).

Déchets domestiques dangereux : peintures, huiles, filtres, piles, solvants, aérosols.



### SONT ACCEPTÉS :

Déchets volumineux qui excèdent un mètre de longueur et/ou pèsent plus de 25 kilogrammes et qui sont d'origine domestique, tels que : mobilier, objets et appareils ménagers usagés, tels tapis, meuble de patio, évier, bain, cuisinière, réfrigérateur et congélateur (enlever les portes) réservoir à eau chaude, barbecue au gaz propane sans la bonbonne.



ENTREPRISES  
*Clément*  
**LAVOIE**

ESSE  
CAA  
QUÉBEC

Transport général,  
Mécanique Automobile  
Remorquage  
92, rue St-Jacques Sud, Coaticook, Qc  
Tél. : 819 849-6374  
Fax : 819 849-3171

**GCF** NOTAIRES  
GÉRIN|CUSTEAU|FRANCOEUR

*Une équipe multidisciplinaire à votre service*

38 rue Child, bureau 110  
Coaticook, Qc J1A 2B1  
Téléphone : 819 849-4855  
Télécopieur: 819 849-9675  
info@gcfnotaires.com



## LES EXTINCTEURS PORTATIFS

La présence d'un extincteur portatif pourrait vous sauver la vie, celles de vos proches ainsi que votre propriété. Malheureusement, encore trop souvent cet appareil est présent dans les logements, mais peu de gens en connaissent le fonctionnement, l'entretien requis et où l'installer. Voici quelques conseils qui devraient vous aider.

### Le choix d'un extincteur

Il faut d'abord se poser la question : quel type d'extincteur portatif est approprié pour votre demeure? L'extincteur de type ABC est recommandé pour les résidences. Il contient de la poudre qui permet d'éteindre les feux de classe A, c'est-à-dire les feux de combustibles ordinaires (papier, bois, tissus, etc.), les feux de classe B, de liquides inflammables (essence, huile, solvants, peinture, etc.) et de classe C pour les feux d'origine électrique (panneaux électriques, équipements de télécommunication, les poêles, etc.).

### Comment faire l'entretien?

L'extincteur portatif devrait être secoué légèrement au moins une fois par mois pour éviter que la poudre s'accumule au fond de l'extincteur et fige. Si tel était le cas, lors d'un besoin d'utilisation, celui-ci ne serait pas en mesure de fonctionner. De plus, il est important de s'assurer que la pression de l'extincteur est bonne. Pour vérifier cet aspect, il suffit de regarder le positionnement de l'aiguille du manomètre, qui doit être dans la partie verte. Il arrive parfois que l'extincteur se décharge s'il est soumis à des changements de température fréquents. Il est important de le faire vérifier annuellement par une personne qualifiée.

### Où doit-il être placé?

L'extincteur portatif doit être placé dans un endroit facilement visible et accessible à une hauteur maximale de 5 pieds du sol et près d'une sortie. Il doit être hors de la portée des enfants et il doit être éloigné de la cuisinière et des appareils de chauffage.

**Service  
d'entretien E.A. enr.**  
Vente et entretien d'extincteurs  
UNITÉ MOBILE

200, rue Bourgeois    Tél.: 819-849-6978  
Coaticook, Qc J1A 1B4    Cell.: 819-571-0258

### Quand l'utiliser?

Attention! Son utilisation doit être limitée à un début d'incendie qui n'est **pas** en train de se propager! Un feu d'un diamètre d'un mètre de largeur par un mètre de hauteur est la dimension **maximale** qu'un extincteur de 5 livres peut éteindre. De plus, **avant** de l'utiliser, il faut s'assurer des



points suivants;

- ◆ Les occupants doivent avoir été alertés du danger et avoir quitté les lieux;
- ◆ Aviser les pompiers (**9-1-1**), même si le feu semble être éteint;

## Comment l'utiliser?

Pour assurer votre protection et une utilisation optimale de l'extincteur, voici les étapes à suivre advenant un début d'incendie :

1. Évacuez tous les occupants vers le point de rassemblement;
2. Appelez les pompiers au 911;
3. **SI** le feu est mineur et que l'endroit est sécuritaire, aller chercher l'extincteur;
4. Assurez-vous que l'extincteur est plein en vérifiant si le manomètre est en zone verte;
5. Brisez le scellé en tournant la goupille et tirer la goupille;
6. Testez l'extincteur dans un endroit sécuritaire pour faire sortir l'air du tuyau et pour s'assurer de son bon fonctionnement;
7. Assurez-vous d'être près d'une sortie et placez-vous entre le feu et la sortie;
8. Approchez-vous à trois ou quatre mètres du feu;
9. Dirigez le bec ou le cornet de l'extincteur vers la base des flammes;
10. Pressez la poignée pour libérer le contenu de l'extincteur et balayer de gauche à droite la base des flammes sur la largeur du feu;
11. Quitter la pièce et le bâtiment et attendre l'arrivée des pompiers.

Ne **jamais** tenter d'éteindre un incendie avec un extincteur dans d'autres circonstances que celles mentionnées plus haut. Dans le doute, quitter la résidence immédiatement, fermer les portes derrière vous et appeler les pompiers une fois à l'extérieur. Ne mettez **jamais** votre vie en danger.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec votre service de protection incendie municipal ou le service de prévention incendie de la MRC de Coaticook.

**Jonathan Garceau**

**Coordonnateur en sécurité incendie**

**SA CAISSE  
AU BOUT DU FIL  
LE WEEK-END  
POUR NATHAN**

**Dawson  
PAPA OCCUPÉ**

BESOIN DE PARLER  
À UN CONSEILLER ?  
FACILE AVEC NOTRE  
HORAIRE PROLONGÉ.

Obtenez de l'information et effectuez  
vos transactions par téléphone avec  
l'aide de l'un de nos conseillers:

- de 6 h à 22 h en semaine
- de 8 h 30 à 16 h le week-end

Composez le 819 849-9822

**Desjardins**  
Caisse des Verts-Sommets  
de l'Estrie  
Coopérer pour créer l'avenir



### LE SÉJOUR EXPLORATOIRE DE PLACE AUX JEUNES COATICOOK ARRIVE À STE-EDWIDGE!

Au cours de la fin de semaine du 18 au 20 septembre prochain, ne soyez pas surpris de croiser une quinzaine de jeunes inconnus, qui sillonnent les rues de Ste-Edwidge. Ces jeunes diplômés sont en mode séduction, ils recherchent des informations sur la région, ils sont à l'affût de tout ce qu'ils peuvent découvrir. En plus, ils vivent des expériences enrichissantes qui, espérons-le, favoriseront leur intérêt à s'établir dans une des municipalités de la MRC de Coaticook.

Plusieurs activités sont au programme lors de ce séjour exploratoire de Place aux jeunes Coaticook. En effet, lors de cette fin de semaine organisée, tout est mis en place pour présenter les avantages d'habiter dans la région de Coaticook et ainsi faciliter l'établissement de ces candidats diplômés post secondaire dans l'une ou l'autre des 12 municipalités de la MRC. Des visites guidées à la découverte de merveilleux décors, d'attraits incontournables ou de joyaux cachés sont prévus à l'horaire. Des rencontres avec des employeurs potentiels, ou encore avec les divers intervenants des organismes socioéconomiques de la région pouvant les aider à réaliser leurs rêves sont au menu. De plus, ils seront accueillis par des élus qui sauront leur présenter les différentes possibilités immobilières et incitatifs financiers de leur belle localité. Pour couronner le tout, ils seront hébergés en pleine campagne aux majestueux paysages d'automne et pourront savourer des mets et produits locaux provenant de nos producteurs.

### UNE AGENTE DE MIGRATION SUR LE TERRAIN

Un soutien individuel et personnalisé est offert aux jeunes âgés entre 18 et 35 ans désirant venir s'établir dans la MRC de Coaticook. L'agente de migration du Carrefour jeunesse-emploi, Annie Laplante, est une personne ressource dédiée à la migration, l'établissement et au maintien des jeunes sur le territoire. Son but

ultime : attirer un nombre croissant de jeunes diplômés post secondaire dans la région et développer le sentiment d'appartenance des jeunes envers leur région d'origine dans le but d'assurer une main d'œuvre spé-



Émerveillement à la Collection Péloquin



cialisée. C'est aussi une ressource de première ligne, renseignée, qui contamine les jeunes, interpelle et mobilise le milieu.

### UN ENGOUEMENT POUR LA RÉGION

Depuis les débuts de Place aux jeunes Coaticook en avril 2013, plusieurs jeunes ont démontré de l'intérêt envers notre MRC par le biais de notre site internet pour s'y établir éventuellement. **Déjà, 32 personnes, adultes et enfants, se sont établis dans la région** grâce au soutien personnalisé de l'agente de migration du Carrefour jeunesse-emploi. Et ce n'est qu'un début! Pour toute information : 819-574-4286



**Annie Laplante**  
Agente de migration Place aux  
jeunes Coaticook

Des participants découvrent Baba jaga!



Centre d'aide aux aînés  
victimes de maltraitance

### MALTRAITANCE ENVERS

### LES AÎNÉS

Vous êtes-vous déjà fait bousculer par un proche? Peu importe la raison, la maltraitance physique est injustifiable. Pour dénoncer un abus envers vous ou une autre personne aînée, appelez DIRA-Estrie au 819 346-0679. Nous sommes là pour les personnes de 55 ans et plus victimes de maltraitance. [www.dira-estrie.org](http://www.dira-estrie.org)



## FINISSANTS DU SECONDAIRE

Vous êtes finissant(e)s du secondaire cette année? Inscrivez-vous auprès de la municipalité afin d'obtenir une des bourses-reconnaissance qui seront décernées pour la quatrième année. La politique familiale de la municipalité de Sainte-Edwidge-de-Clifton prévoit offrir une bourse-reconnaissance d'un minimum de 150 \$ aux élèves ayant complété leur études secondaires, dont 50 \$ provient de la Caisse populaire Desjardins des Verts-Sommets de l'Estrie. Vous n'avez qu'à présenter votre relevé de notes. Les finissants 2014 de l'école secondaire *La Frontalière ET du Collège Rivier* **n'ont pas à s'inscrire**, les écoles vont nous fournir les coordonnées des finissants de Sainte-Edwidge.

Vous pouvez acheminer votre demande au bureau municipal : 1439, chemin Favreau, Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC, J0B 2R0 ou par Télécopieur : 819 849-4212 ou courriel: [info@ste-edwidge.ca](mailto:info@ste-edwidge.ca)

NOUS AVONS BESOIN DE :

Votre nom : \_\_\_\_\_

Votre adresse et no de téléphone : \_\_\_\_\_

Le diplôme obtenu (niveau secondaire) et la date : \_\_\_\_\_

**Pisciculture des**  
**www.arpents-verts.com**

Trites pour ensemencement  
Trout for restocking

346, ch. Bessette  
Ste-Edwidge, Qc J0B 2R0  
Tél. : (819) 849-3026

**De la truite**  
**pour tous les goûts !**

Tél. : 819 844-2418  
Télec. : 819 844-2444  
courriel : [lesbobines@hotmail.com](mailto:lesbobines@hotmail.com)  
[www.lesbobines.com](http://www.lesbobines.com)

Normand Roy, Doris Brodeur  
et Clément Roy, propriétaires

**BOBINES**  
East Hereford, Qc  
[lesbobines.com](http://lesbobines.com)



## NOUVEAU-NÉS

La cigogne passera ou est passée chez vous en 2015 ? N'oubliez pas d'inscrire votre nouveau-né auprès du bureau municipal en y déposant son certificat de naissance, afin de recevoir votre chèque de 100 \$ ainsi que l'arbre remis aux parents de pouspons.



*Préparez-vous pour l'Halloween!*



ASSURANCE

**PROMUTUEL**  
COATICOOK-SHERBROOKE

COATICOOK  
819 849-9891

MAGOG | SHERBROOKE  
819 843-8094 | 819 821-2116

[promutuel.ca](http://promutuel.ca)

*Une animalerie et plus...*



**NPD**

**Jean Rousseau**  
Député de Compton-Stanstead

**Bureau de circonscription**  
5142, boul. Bourque  
Sherbrooke (Québec) J1N 2K7  
Tél. : 819 347-2598  
Télé. : 819 347-3583  
[jean.rousseau@parl.gc.ca](mailto:jean.rousseau@parl.gc.ca)  
[www.jeanrousseau.npd.ca](http://www.jeanrousseau.npd.ca)

Animaux de compagnie – Nourriture – Produits –  
Accessoires - Services de toilettage et pension.

392 rue Saint-Jacques Sud, Coaticook,

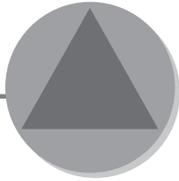
QC J1A 2N9

Tél. : 819-849-7913

Site web : [www.chezchanel.com](http://www.chezchanel.com)



LA SÉCURITÉ CIVILE, UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE

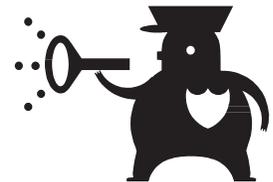


# PRÉPARONS-NOUS POUR UNE RENTÉE SCOLAIRE EN TOUTE SÉCURITÉ!

## La cloche a sonné, c'est l'heure de la rentrée!

Lors du retour à l'école, nos rues deviennent un peu plus achalandées. Les gens reviennent de vacances, les autobus scolaires et le transport en commun reprennent leurs chemins habituels et les piétons, les cyclistes et les automobilistes sont nombreux à se rendre à l'école.

Pour assurer une transition en douceur et des rues sécuritaires, nous vous invitons à lire nos conseils de sécurité. Faisons tous notre part pour une rentrée scolaire en toute sécurité!



### 1) Observons les limites de vitesse dans les zones scolaires

Même si vous devez en tout temps observer les limites de vitesse prescrites, cette réglementation est particulièrement importante durant l'année scolaire. Les enfants qui traversent la rue en se rendant à l'école et en retournant à la maison peuvent facilement être distraits et se trouver dans une position vulnérable. Pour assurer la sécurité des enfants, il est essentiel de ralentir en voiture et d'être vigilant. Les enfants se déplacent souvent durant la journée, soit à la récréation, au dîner et dans le cadre de certains cours, il convient donc de conduire lentement toute la journée.

### 2) Obéissons au brigadier scolaire

Les brigadiers scolaires sont là pour assurer la sécurité des enfants. Lorsque vous êtes à un feu de circulation et qu'il devient vert, si le brigadier scolaire vous indique malgré tout d'arrêter, respectez ses directives et non le feu de circulation. Il se pourrait qu'un enfant soit en train de traverser la rue et que vous ne le voyiez pas.

### 3) Soyons attentifs aux enfants qui traversent en courant

Les enfants sont petits et facilement distraits, et cela se traduit, pour les conducteurs, par des situations dangereuses sur les routes. Soyez vigilant et alerte lorsque vous êtes au volant. On ne sait jamais quand un

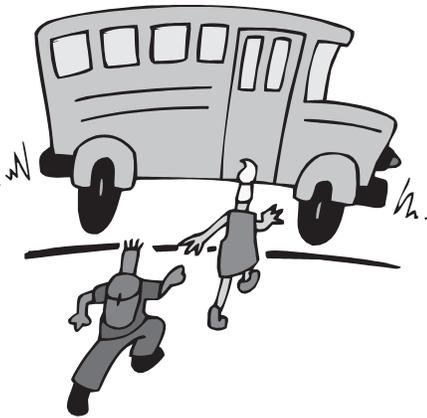


enfant va apparaître entre deux voitures garées ou quitter le trottoir sans crier gare. La rapidité de vos réflexes pourrait être essentielle pour éviter un accident.

## 4) Autobus scolaires

La plupart des accidents surviennent à l'extérieur de l'autobus. Assurez-vous que les enfants n'arrivent pas trop à l'avance à l'arrêt d'autobus, de manière à éviter qu'ils flânent ou qu'ils commettent des méfaits. Veillez à ce que les enfants attendent suffisamment loin de la rue et qu'ils restent en retrait en attendant que l'autobus s'arrête complètement et que les portes s'ouvrent. S'ils doivent passer devant l'autobus, expliquez-leur de se tenir à au moins trois mètres (dix pieds) du véhicule de sorte que le conducteur puisse les voir. Si vous conduisez à proximité d'un autobus scolaire, il convient de redoubler d'attention. Vous ne devez pas dépasser un autobus scolaire lorsque les voyants lumineux clignotent (car les enfants traversent souvent la rue à ce moment) et il est préférable de conduire lentement à titre préventif.

Les renseignements suivants sont utiles, tant pour les passagers d'autobus scolaires que pour leurs parents.



### Consignes destinées aux enfants pour monter à bord de l'autobus en toute sécurité

1. Sois à l'arrêt d'autobus à temps. Ne jamais courir avant de monter dans l'autobus ou après en être descendu.
2. Attends à l'arrêt désigné, dans un endroit sûr, bien en retrait du bord de la rue.
3. N'oublie pas ce qu'on appelle la zone de danger, à proximité de l'autobus. Il s'agit de la zone située autour de l'autobus où l'on peut toucher le véhicule. Si tu te trouves dans cette zone, le conducteur ne peut pas te voir.
4. Si tu dois traverser la rue pour monter à bord de l'autobus : à l'approche de l'autobus, attends son arrêt complet. Le conducteur vérifiera si les véhicules se sont immobilisés. Le signal d'arrêt escamotable sera déployé et les feux rouges clignoteront. Regarde le conducteur. Une fois que le conducteur se sera assuré que tu peux traverser en sécurité, il te fera signe. Tu dois, de ton côté, surveiller la circulation. Marche, ne cours pas.

**Tiens la rampe lorsque tu montes à bord de l'autobus. Ne pas bousculer ou pousser les autres passagers.**



## Consignes à respecter à bord de l'autobus

1. Assieds-toi correctement et sans tarder, en faisant toujours face à l'avant du véhicule.
2. Dépose tes sacs et colis sur tes genoux. Ne mets pas tes pieds dans l'allée, car tu pourrais faire trébucher un autre passager.
3. Ne sors jamais la tête, les bras et quoi que ce soit hors de l'autobus. Ne jette rien par les fenêtres ou dans l'autobus.
4. Parle calmement. Le conducteur doit se concentrer à conduire l'autobus en toute sécurité.
5. Attends de prendre ta collation à la pause à l'école ou une fois de retour à la maison. Tu pourrais renverser de la nourriture ou t'étouffer si l'autobus roule sur une bosse.
6. Il est interdit de se battre, de crier ou de jouer dans l'autobus et à proximité de celui-ci.



## *Observe toujours les directives du conducteur.*



## Consignes à respecter pour descendre de l'autobus en toute sécurité

1. Lorsque tu descends de l'autobus, tiens la rampe et éloigne-toi du véhicule.
2. Avant de traverser la rue devant l'autobus, fais au moins 10 grandes enjambées (trois mètres) en avançant le véhicule. Ne traverse que lorsque le conducteur te donne le signal. Traverse la rue à la file.
3. Si tu échappes quelque chose près de l'autobus, ne le ramasse pas. Dis-le d'abord au conducteur ou à un autre adulte.
4. Si tous les passagers descendent de l'autobus, laisse passer les personnes assises à l'avant. Ne bouscule pas les autres passagers.

## **Familiarise-toi avec la marche à suivre en cas d'urgence, établie par le conducteur.**

**Ces conseils de sécurité ont été rédigés par  
Sécurité publique Canada en collaboration  
avec le Conseil canadien de la sécurité.**



### Les tiques s'installent dans la région

La maladie de Lyme peut être transmise par la piqûre d'une tique infectée. En Estrie, tout comme en Montérégie, le nombre de personnes infectées augmente progressivement. Des populations de tiques sont maintenant établies dans la région. Ces tiques se trouvent principalement dans les forêts, les boisés et les hautes herbes. Le risque de se faire piquer est plus élevé entre les mois de juin et d'août, mais il faut rester vigilant du printemps à l'automne. Les adultes et les enfants faisant des activités de plein air dans les boisés (randonnée à pied ou à vélo, coupe et ramassage de bois, camping, chasse et jardinage à proximité d'une forêt) risquent davantage d'être exposés aux tiques. Certains travailleurs (ex. : voirie, moniteurs de camps d'été) sont aussi plus exposés aux tiques.

Afin de profiter pleinement des bienfaits de l'activité physique à l'extérieur, de simples moyens de prévention vous protégeront des piqûres de tiques, dans les endroits où elles sont présentes :

- Porter des pantalons longs, des souliers fermés et des bas, et appliquer un répulsif contenant du DEET en suivant les instructions indiquées sur l'étiquette du produit;
- Prendre une douche dès le retour à la maison;
- Inspecter sa peau à la recherche de tiques et les retirer le plus rapidement possible, compte tenu que le risque de transmission est très faible avant 24 heures et augmente avec le temps;
- Consulter un médecin si vous présentez des symptômes (fièvre, maux de tête, fatigue et une éruption cutanée mesurant au moins 5 cm) dans les 30 jours suivant une piqûre de tique. Les antibiotiques sont efficaces pour traiter la maladie;
- Éviter que les tiques s'installent près de votre domicile en tondant la pelouse régulièrement, en ramassant les feuilles et les débris, et en créant un écart entre les aires d'activités et de jeux et les zones boisées.

Pour plus d'information, consultez le [www.santeestrie.qc.ca/maladiedelyme](http://www.santeestrie.qc.ca/maladiedelyme)

**Adapté de la Direction de santé publique de la Montérégie, Juin 2015**



### SERVICE D'ANIMATION ESTIVALE (S.A.E.)

C'est avec une grande tristesse que le Service d'Animation Estivale (S.A.E.) de Ste-Edwidge et que l'été est déjà derrière nous. On dit alors au revoir aux longues journées ensoleillées, à la piscine et surtout aux amis et monitrices de la SAE. Jeudi le 25 juin, la S.A.E de Ste-Edwidge a ouvert ses portes à 28 enfants âgés de 5 à 11 ans. Cet été, les jeunes ont eu la chance de vivre toutes sortes d'aventures durant 7 semaines avec leurs deux monitrices, Emmanuelle Dupuis et Catherine Roy. Le thème de cette année nous a permis de rencontrer des aînés et d'apprendre davantage sur leur génération. Un été bien rempli et très instructif!



Cette année, il y a eu une variété d'activités incluant une olympiade aquatique, une kermesse géante, une chasse au trésor, une chasse aux bibittes, des expériences scientifiques, un beach party ainsi qu'une multitude de bricolages originaux!

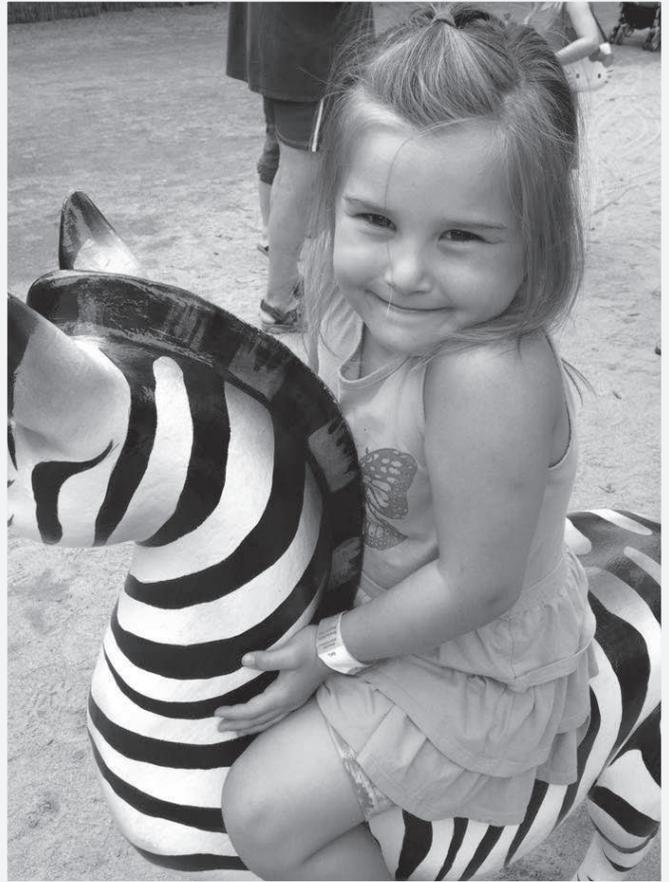


Également, nous avons eu la chance de recevoir la belle visite d'aînés qui nous ont donné l'opportunité d'apprendre plus sur leur génération. Pour commencer, nous avons reçu la visite de Madame Lise Désorcy qui nous a offert un atelier de peinture sur bois. Par la suite, nous avons eu une conférence souvenir ainsi qu'un repas de macaroni à la viande gracieuseté du cercle des fermières.



Madame Rose-Ange Hébert nous a enseigné le tissage, Monsieur Paul Viens nous a offert une visite guidée de l'exposition Péloquin et il nous a également offert une dégustation de produits d'érables. Pour terminer, nous avons eu la chance de faire du tricot sur bobine de fil et même de nous sucrer le bec avec de la tige sur la neige! Les jeunes du S.A.E de Ste-Edwidge ont eu la chance de participer à une sortie par semaine. Nous avons été à Arbre Aventure à Eastman, au Zoo de Granby, aux Glissades d'eau Bromont au Camp Val-Estrie ainsi qu'au Parc de la Gorge de Coaticook. Nous avons clôturé notre été avec des jeux gonflables, des maquillages, du popcorn et les amis, ici même, à notre S.A.E à Ste-Edwidge.

J'aimerais remercier nos deux monitrices, les parents,



et surtout les enfants pour le bel été que nous avons passé ensemble; c'est grâce à vous si l'été a été aussi exceptionnel. Cet été a défilé devant nos yeux et je vais sans aucun doute m'ennuyer de mes petits monstres préférés l'été prochain. Je vous souhaite donc à tous une très belle rentrée scolaire avec beaucoup de succès!!

**Audrey Fontaine, Coordonnatrice**

Tél./ Téléc. : 819 849-2000

 **Gary Caldwell**  
Président 

**Caldwell Bio Fermentation Canada Inc.**  
579, chemin de la Rivière, Ste-Edwidge  
(Québec) Canada J0B 2R0



# Scalabrini & Fils inc.

Déneigement • Excavation • Transport

1730, ch. Tremblay  
Ste-Edwidge (Quebec)  
J0B 2R0

Téléphone : 819-849-3158  
Télécopieur : 819-849-0707  
Cellulaire : 819-578-2822  
courriel : scalabrinipierre@hotmail.com



## DES NOUVELLES DE L'ACCOMMODATION

### Pool de loto

Juin : Pauline Biron, Patrick Fournier et Josée Roy.

Juillet : Denise Vachon, Raymond Desrosiers, Josée Roy, Brigitte Cotnoir et Lise Côté.

Aout : Otmar Stirnimann et Josée Roy.

- ⇒ Commencer à penser à l'hiver... les allumes feux
- ⇒ Les pommes et les carottes seront de retour bientôt
- ⇒ Votre courrier doit être ramassé à toutes les semaines dans votre boîte verte au village

Heure de votre bureau de poste : 9.00h à 13.00 h du lundi au vendredi.

- ⇒ La poule aux œufs d'or est de retour avec le Gala Country pour le festival de St-Tite le dimanche 20 septembre

France et Sylvain



RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
INDUSTRIEL • AGRICOLE

Fabrication  
de panneaux de contrôle  
Automatisation personnalisée  
Domotique

 [www.iert.ca](http://www.iert.ca)

Jean-François Thêberge Prop. François Martineau Co-prop.

819 835-5280 • Téléc. 819 835-5768 • [iert@axion.ca](mailto:iert@axion.ca)  
294, chemin Des Sables, Martinville (Québec) J0B 2A0





## CERCLE DE FERMIERÈRES SAINTE-EDWIDGE

Après un été plein de soubresauts de Dame nature, nous nous préparons à entrer dans une nouvelle année d'activités. Une journée Plan de Travail se tiendra à St-Élie le 26 août prochain.

Malgré tout, nos femmes Fermières n'ont pas lâché prise au cours de l'été. Quelques-unes se sont rendues au Congrès provincial qui se tenait à Victoriaville.



Quelques objets dont l'évolution des gouterelles



Claudine monte à quelques jeunes le tricotage

À deux reprises, nous sommes allées rencontrer nos jeunes à l'O.T.J.. 1<sup>ère</sup> rencontre, nous leur avons parlé du temps de nos grands-parents avec des objets qui validaient nos dires. Nos jeunes ont semblé bien appréciés et très intéressés. La 2<sup>e</sup> rencontre consistait à leur enseigner le tricotin. Qui ne se souvient pas du rouleau de fil avec des clous pour tricoter? Aujourd'hui, il y en a tout fait et on appelle ça «tricotin». Chaque enfant présent est retourné à la maison avec son œuvre terminée ou à terminer et, bien sûr, avec son cadeau.

Nous reprendrons nos activités le 2<sup>e</sup> jeudi de septembre soit le 10. Vous êtes toutes les bienvenues. Nous acceptons avec joie de nouvelles venues. À la prochaine.

Rita J. Masson, responsable aux communications



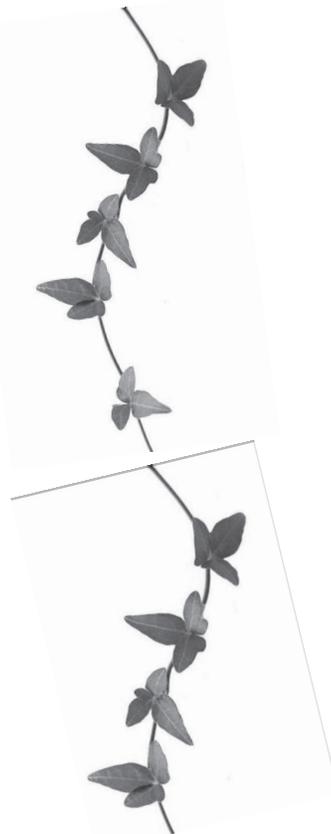
Fermières qui ont montré le tricotin



La présidente des fermières (Rachel)  
explique le tricotin



Le groupe à intergénérationnel





## ÉQUIPE D'ANIMATION COMMUNAUTAIRE

### *Activités passées*

#### *Messe à la croix*

Malgré l'hospitalité d'Émile Lemire et de Diane, tout prêts à nous accueillir, la messe a dû avoir lieu dans l'église à cause de la pluie... qui en a découragé certains. Malgré tout, belle célébration et bonne assistance.



#### *Célébrations dominicales en l'absence de prêtre pendant l'été*

Cet été, *un seul* prêtre était disponible sur les trois ou quatre qui viennent habituellement présider des messes chez nous. Or, quand la population a été consultée par l'équipe pastorale il y a deux ans, toutes les communautés ont préféré avoir des célébrations *tous les dimanches* (plutôt que le samedi). L'équipe pastorale a respecté ce souhait de la population. Conséquence : parfois des ADACES (voir le titre du paragraphe) au lieu de messes, et surtout, beaucoup plus d'ADACES dans toutes les communautés cet été. Gérard, le diacre responsable de la paroisse a aussi dit souhaiter que, dans chaque communauté, il y ait une couple de personnes, *bien intégrées dans la communauté chrétienne*, qui soit habilitée à animer des ADACES. Deux personnes (Lise Désorcy-Côté et Aurélie Caldwell) ont accepté et récemment assisté à une formation en ce sens à Compton. Il est donc possible que, désormais, l'une de ces personnes anime parfois les célébrations du dimanche (environ une fois aux 6 semaines) à partir de septembre.

#### *Planification et date de tombée*

Comme la date de tombée pour envoyer les articles pour le Survol de septembre-octobre est à la mi-août et comme l'équipe ne se rencontre que fin-août pour planifier les mois d'automne, encore une fois, nous ne pouvons confirmer toutes les dates d'activités à venir... dont certaines seront déjà passées au moment où le Survol vous parvient!



Monsieur Guy Hardy

Député de Saint-François

Président de séance

220, 12<sup>e</sup> Avenue Nord, Sherbrooke (Québec) J1E 2W3

Tél. : 819-565-3667 Téléc. : 819-565-8779 | [Guy.Hardy.SAFR@assnat.qc.ca](mailto:Guy.Hardy.SAFR@assnat.qc.ca)





### *Inscription aux catéchèses*

Pour tous les groupes d'âge, vous pouvez inscrire vos enfants le **mercredi 9 septembre, 19 h à Martinville. Bénévole pour catéchèses?** Notre dévouée catéchète, Thérèse Chouinard doit prendre un temps d'arrêt pour raisons de santé. Si quelqu'un (e), quel que soit son âge, est intéressé (e) à donner un coup de main, s.v.p. communiquez avec la responsable du dossier-catéchèse en remplacement de Sr Danielle, Micheline Lachance à Compton (835-5718).



### *Activités spéciales à venir en automne*

#### *Dimanche de la catéchèse*

Demandée par l'Assemblée des évêques. En septembre ou octobre. Détails à venir.

#### *Messe de la Rentrée*

Le 2e dimanche après la rentrée scolaire (?). Vérifier dans le semainier (disponible au Dépanneur) pour la date exacte. On invite les enfants à venir à l'église avec leur sac d'école et on leur donne un cadeau-souvenir.

#### *Messe de l'Action de grâces début octobre* (date précise dans le semainier).

Dans une église décorée de plantes, fleurs, légumes et fruits, les personnes présentes pourront, à la fin de la messe, échanger produits de récolte ou marinades, confitures ou gelées... et recevoir des pommes.

#### *Messe des chasseurs* (plus tard en octobre; surveillez le semainier)

Dans une église décorée de produits de la chasse – c'est toujours très beau! – invitation spéciale aux chasseurs, habillés en chasseurs s'ils le veulent. **La messe est suivie d'un goûter. Tous sont les bienvenus**

CENTRE FUNÉRAIRE  
COOPÉRATIF RÉGION  
DE COATICOOK

*Toujours Présents*

284, rue Child  
Coaticook (Québec) J1A 2B7  
Tél. : 819 849-6688  
Téléc. : 819 849-3068  
info@cfcoaticook.com

Michel Belzil  
Directeur général

Jacinthe Fecteau  
Directrice des services aux familles

9065-5655 Québec inc.

# IMPRESSIONS GB

R.B.Q. : 8358-8434-01

IMPRIMERIE - LETTRAGE - ENSEIGNE  
SÉRIGRAPHIE - BRODERIE - GRAND FORMAT  
OBJETS PROMOTIONNELS - CONCEPTION GRAPHIQUE

Tél : 819 849-7475  
527, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B9  
www.impressionsgb.com



## *Messe des défunts et messe en hommage aux aînés. Début novembre.*

Célébration où l'on se souvient des défunts de l'année. Un membre de chaque famille qui a vécu un deuil est invité et reçoit une fleur (pour la garder ou la déposer au cimetière). Depuis l'an dernier, notre messe en hommage aux aînés, suivie d'un vin-goûter, activité toujours très appréciée, est célébrée par la même occasion. Habituellement, les gens aiment s'attarder après la messe pour goûter et bavarder lors de cette fête. Il est important que des personnes moins âgées soient présentes pour montrer leur appréciation aux plus âgés. Autrement les « vieux » ont l'impression de se fêter eux-mêmes entre eux!

**Préparation de la messe de Noël.** Eh oui, déjà! Les pratiques de chant débiteront fin-octobre. Détails plus précis à venir, de même que pour la décoration et la crèche vivante.



Bon automne à tous!

Par Aurélie Caldwell



**Resto Le Vis La Joie**

	<b>Hrs. D'Ouvertures</b>	
	Lun. et Mar. <b>FERMÉ</b>	
	Mer.&Jeu. 6hrs à 14hrs	
	Vend. 6hrs à 14hrs 16h30 à 20hrs	
	Sam. 7hrs à 20hrs Dim. 8hrs à 20hrs	

**1774 ch.Tremblay  
St-Edwidge,Qc.  
JOB-2R0**

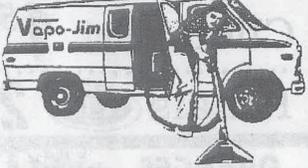
**819.849.0505**

**Cuisine Familiale  
Serge Rodrigue.prop.**



**Nettoyage Vapo-Jim 2005 Enr.**

**TOUJOURS À VOTRE SERVICE !**  
Soirs de semaine & fins de semaine



**Nettoyage à la vapeur**  
Tapis • Divan • Intérieur d'auto  
Commercial - Résidentiel - Industriel

Unité mobile

**Autos, VUS et Mini Van (Tapis et sièges)**  
**Roulotte et Fifth Wheels**  
**Matelas**

**PRIX COMPÉTITIFS !**

Jacques Dery, *prop.* 407, rue Dionne  
Tél. : **819 849-7726** Coaticook (Québec)  
Cell : **819 620-4453** J1A 2E5



# GAGNEZ VOS ACHATS!

DEUX MAGASINS. DEUX AMBIANCES.

Entre le 21 août et le 21 septembre 2015, magasinez dans l'un ou l'autre des magasins de la Ressourcerie des Frontières (ou les deux) et courez la chance de

**GAGNER LA VALEUR TOTALE\* DE VOS ACHATS.**

[www.ressourceriedesfrontieres.com](http://www.ressourceriedesfrontieres.com)



Ouverts tous les jours

Coaticook : 177, rue Cutting  
Magog : 494, rue Principale Ouest

Téléphone : 819-804-1018  
Sans frais : 1-855-804-1018



**CENTRE  
D'ACTION BÉNÉVOLE**  
DE LA MRC DE COATICOOK



**Programme Intégré d'Équilibre Dynamique  
pour la prévention des chutes chez les aînés**

- Améliorer votre **équilibre** et la **force** de vos jambes;
- Contribuer à garder vos **os en santé** et diminuer le risque de fracture;
- Adopter des **comportements sécuritaires**;
- Améliorer votre **confiance**;
- Être plus **actif** !

**SÉANCES D'EXERCICES**

Pour connaître les dates et les horaires  
dans VOTRE MUNICIPALITÉ,

**Communiquez avec nous:**

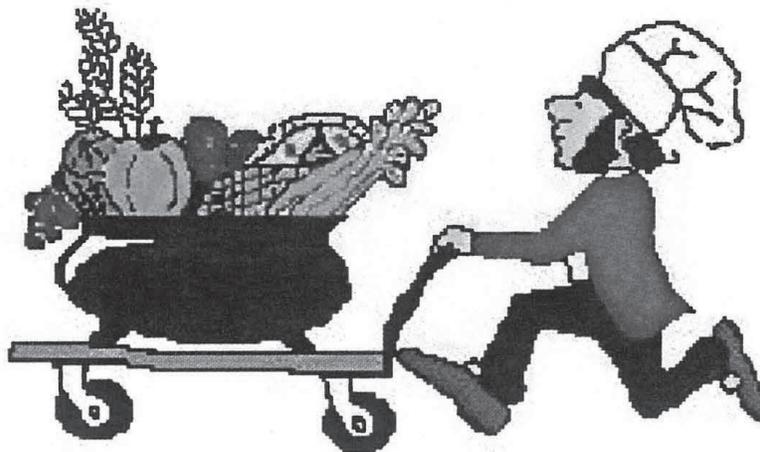
819-849-7011 poste 224

**GRATUIT**



**CENTRE  
D'ACTION BÉNÉVOLE**  
DE LA MRC DE COATICOOK

# Popote roulante



*Repas sains et  
équilibrés pour 5\$*

\*Comprend une soupe, un plat principal,  
un accompagnement et un dessert

**\*Livrés à domicile**

\*Certaines conditions s'appliquent

**819-849-7011**



**En savoir un peu plus**

# **Récupération BERGERON inc.**



- *Achat de fer de tous genres*
- *Métaux non-ferreux*  
*(cuivre, laiton, stainless, aluminium, batterie)*
- *Vieilles automobiles*
- *Appareils ménagers*  
*(Réservoir eau chaude, laveuse, sècheuse, frigidaire, fournaise etc...)*

**POUR votre  
ménage  
du  
printemps**

 **BALANCE SUR PLACE**  
 **Payons comptant**  
à la cour de recyclage

**Offrons aussi service de  
cueillette gratuitement  
pour votre**

**\* Payons selon la quantité : 1 tonne et plus**

-  • entreprise
-  • terrain
-  • ferme
-  • maison

**Nous payons les meilleurs prix en région**

1065, route 141 St-Herménégilde

**David : 819-849-0714**

**Steve: 819-849-9771**

# Nous avons une offre spéciale pour de l'INTERNET haute vitesse!

(Mais on ne peut pas en parler ici)



Notre Internet haute vitesse offre tellement d'avantages, on ne peut pas tout énumérer ici, ce serait trop long!!!

## Mais en voici quelques-uns:

- Des plans pour tous les budgets
- Une installation gratuite (valeur de 225 \$)
- Aucun équipement à acheter
- Des vitesses jusqu'à 10 Mbps

**Des milliers de clients ont choisi Xplornet, ne tardez plus!  
Nous sommes votre détaillant local, contactez-nous!**

**1-844-845-5502**

**BRUNELLE**  
électronique

10, rue Main Ouest  
Coaticook, Qc  
819-849-3608  
www.brunelle.tv



**XPLORNET**  
Internet Haute Vitesse | En Région



Laitier, bovin, volaille, porcin, ou autres, **La Coop à ce qu'il vous faut** parmi notre vaste inventaire de produits de qualité qui répondront à tous vos besoins en matière de production et d'alimentation animales.

Pour vos semences, fertilisants ou la protection de vos cultures, **La coop a ce qu'il vous faut!** Notre équipe d'experts pourra vous conseiller avec un suivi technique dans vos champs.



Avec notre secteur des grains, **La Coop a ce qu'il vous faut** pour vous offrir les meilleures conditions pour la mise en marché de vos récoltes. Notre centre régional de commande répondra à vos besoins.

Avec nos centres de rénovations UNIMAT, **La Coop a ce qu'il vous faut** pour vos projets de rénovation et de construction de même que toute la quincaillerie dont vous pouvez avoir besoin au quotidien. Nous pouvons aussi nous vanter d'avoir une foule de produits spécialisés dans le secteur agricole.



Que ce soit pour des services agricoles, résidentiels ou commerciaux, Sonic vous permet de diminuer vos coûts et vos tracas. Les conseils d'experts, des services d'entretien et d'urgence, la livraison automatique, la vente et le financement d'équipement font de Sonic un partenaire de choix!

### La Coop des Cantons

96, rue Main Est, Coaticook - 819 849-9833

2, rue Principale, St-François-Xavier-de-Brompton - 819 845-4122

55, chemin Auckland, St-Isidore-de-Clifton - 819 658-3758

### La Coop Compton

26, chemin Hatley, Compton - 819 835-5411